

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

між

**Навчально-науковим медичним
інститутом Чорноморського
національного університету
імені Петра Могили,
Миколаїв, Україна**

і

**Факультетом гуманітарних та
природничих наук
Пряшівського університету у
Пряшеві, Пряшів,
Словацька Республіка**

DOHODA O SPOLUPRÁCI

medzi

**Vzdelávaco-vedeckim
medicinskim inštitútom
Čiernomorskej národnej
univerzity Petra Mohyly,
Mykolajiv, Ukrajina**

a

**Fakultou humanitných
a prírodných vied
Prešovskej Univerzity v Prešove,
Prešov,
Slovenská republika**

Визнаючи необхідність удосконалювати співпрацю у галузі вищої професійної освіти, зокрема екологічної освіти, і наукових досліджень між спорідненими закладами України та Словацької Республіки з метою академічного та культурного обміну між цими двома закладами, сторони згодилися розвивати співпрацю у наступних напрямках:

1. виконання спільних науково-дослідних програм і проєктів;
2. обмін професорсько-викладацьким складом з метою читання лекцій з останніх досягнень у галузі науки і промисловості, навчальному процесі, методах та методиках викладання в обох країнах, а також проведення наукових досліджень;
3. спільна публікація наукових статей, навчально-методичних матеріалів і навчальних підручників;
4. академічний обмін студентами та аспірантами для проходження коротко- та середньотермінового навчання, стажування, виробничої та переддипломної практик із наступним перерахуванням кредитів відповідно до основних

Uznávajúc potrebu zlepšenia spolupráce v oblasti vysokoškolského odborného vzdelávania, najmä environmentálneho vzdelávania, a vedeckého výskumu medzi príbuznými inštitúciami Ukrajiny a Slovenskej republiky a s cieľom podporiť akademickú a kultúrnu výmenu medzi dvoma týmito inštitúciami sa zúčastnené strany dohodli rozvíjať spoluprácu v nasledujúcich oblastiach:

1. realizácia spoločných vedecko-výskumných programov a projektov;
2. výmena akademických zamestnancov s cieľom prezentovania prednášok o najnovších pokrokoch vo vede a priemysle, vzdelávacom procese, metódach a metodikách výučby a realizácie spoločného vedeckého výskumu;
3. spoločné publikovanie vedeckých prác, učebno-metodických materiálov a učebných textov;
4. akademická výmena študentov a doktorandov pre absolvovanie krátko- a strednodobých študijných pobytov pre priemyselné a vedecké praxe v príslušnom odbore s nasledovným započítaním kreditov, v súlade s príslušnými ustanoveniami ECTS;

положень ЄКТС;

5. спільна розробка процедур із розвитку академічної мобільності і впровадження спільних Ph.D., магістерських та бакалаврських навчальних програм;

6. розробка процедур для спільного керівництва бакалаврськими, магістерськими, Ph.D. працями та дисертаційними дослідженнями студентів і аспірантів закладів-партнерів;

7. обмін офіційними делегаціями для підготовки спільних конференцій та інших заходів, обговорення планів подальшої співпраці та підведення підсумків для її розширення.

Умови цієї взаємної співпраці і фінансова підтримка кожної із програм чи заходу, які будуть виконуватися в рамках умов цієї Угоди, повинні бути обговорені і письмово узгоджені двома сторонами перед початком кожної програми чи заходу. Такі програми чи заходи мають бути оформлені у вигляді додаткової однорічної угоди. Фінансова підтримка вищезгаданих заходів в рамках співпраці буде здійснюватися у межах наявних фінансових ресурсів (фондів) і тільки після одержання згоди відповідних керівників обох організацій.

Ця Угода не виключає інших форм співпраці для подальшого розвитку зв'язків між зацікавленими закладами.

Кожна із договірних сторін призначає контактну особу для розвитку і координації співпраці.

Ця Угода підписується на термін 5 років і набуває чинності від дати внесення останнього підпису обома сторонами з тим, що кожна із сторін має право у

5. спільне wypracowanie postupov na rozvoj академічної mobility a zavedenie spoločných PhD., magisterských a bakalárskych študijných programov;

6. vypracovanie postupov pre spoločné vedenie záverečných bakalárskych, magisterských, PhD. prác a dizertačným výskumom študentov a doktorandov v rámci partnerských pracovísk;

7. výmeny oficiálnych delegácií pre prípravu spoločných aktivít, diskusiu o ďalšej spolupráci a vyvodenie záverov pre jej rozširovanie.

Podmienky tejto vzájomnej spolupráce a finančná podpora pre každý program a aktivitu, ktoré budú vykonávané v súlade s podmienkami tejto Dohody, musia byť vzájomne prediskutované a odsúhlasené písomne oboma stranami pred začiatkom daného programu alebo aktivity a takýto program alebo činnosť musí byť dohodnutá na základe jednoročnej dohody. Finančná podpora uvedených aktivít v rámci spolupráce bude uskutočňovaná na základe dostupnosti finančných prostriedkov (fondov) a na základe schválenia zodpovedných štatutárov oboch organizácií.

Táto Dohoda nevyklučuje iné formy spolupráce pre ďalší rozvoj vzťahov medzi zúčastnenými pracoviskami.

Každá zo zmluvných strán vymenuje kontaktnú osobu pre rozvoj a koordináciu spolupráce.

Táto Dohoda sa uzatvára na dobu 5 rokov a nadobúda platnosť od dátumu podpísania posledného podpisu oboma stranami s uzroúmením, že môže byť

будь-який час вийти з Договору, завчасно повідомивши про це іншу Сторону не пізніше, ніж за 2 місяці. Угоду може бути продовжено при взаємній домовленості обох сторін.

Ця Угода може бути змінена після письмового обміну пропозицій про зміни між договірними сторонами. Після погодження змін обома сторонами, вони стають частиною Угоди.

Угоду складено у двох однакових примірниках.

Угоду підписують

Навчально-науковий інститут
Чорноморського національного
університету імені Петра Могили,
Миколаїв,
Україна

Директор
Наталія ТЕРЕНТЬЄВА



Mykolajiv "18" 01 2024

Факультет гуманітарних та
природничих наук
Пряшівський університет
у Пряшеві,
Пряшів,
Словацька Республіка

Проф., MVDr. Янка Порáčова,
PhD., MBA
Деканка факультету



Prešov, "23" 01 2024

ukončená ktoroukoľvek zo strán výpoveďou druhej zmluvnej strane písomne najneskôr dva mesiace vopred po tomto rozhodnutí. Dohoda môže byť predĺžená po vzájomnej dohode oboch strán.

Táto Dohoda môže byť zmenená po písomnej výmene návrhov o na zmenu medzi zúčastnenými stranami. Raz schválené zmeny odsúhlasené oboma stranami, sa stávajú súčasťou Dohody.

Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnakých exemplároch.

Dohodu podpisujú

Vzdelávaco-vedeckim medicinskym
inštitútom Čiernomorskej
národnej univerzity Petra Mohyla,
Mykolajiv,
Ukrajina

Riaditeľ
Nataliya TERYTYEVA

Fakulta humanitných a
prírodných vied,
Prešovská univerzita
v Prešove,
Prešov,
Slovenská republika

prof. MVDr. Janka Poráčová,
PhD., MBA
Dekanka fakulty